

RÁMCOVÁ ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzavretá podľa ustanovenia § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník medzi týmito zmluvnými stranami:
(ďalej len „Zmluva“)

FRAMEWORK CONTRACT ON COOPERATION

concluded pursuant to Section 51 of the Act No. 40/1964 Coll. Civil Code between the following contracting parties
(hereinafter only the „Contract“)

Univerzita/University: **Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici**
Fakulta : **Fakulta prírodných vied (FPV UMB)**
Sídlo fakulty/Registered office: Tajovského 40, 974 01 Banská Bystrica
IČO/Company reg. No: 30232295
Konajúca/Represented by: doc. RNDr. Jarmila Kmeťová, PhD., dekan fakulty na základe súhlasu rektora číslo:
zo dňa 6.11.2019
(ďalej len „Univerzita“)
(hereinafter referred to as the „University“)

a/and

Spoločnosť/Company: **GlobalLogic s.r.o.**
Sídlo/Registered office: Štúrova 27, 040 01 Košice
IČO/Company reg. No: 47 782 421
Zapísaný / Registered in: Obchodný register Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro,
vločka č.: 35803/V / Commercial Register of the District Court Košice I,
Section: Sro, Insert No. 35803/V
Konajúci/Represented by: Allam Zaheer Ahmed, konateľ / executive
(ďalej len „Spoločnosť“)
(hereinafter referred to as the „Company“)

(Univerzita a Spoločnosť spoločne len „Zmluvné strany“)
(University and Company hereinafter referred to as the „Parties“)

PREAMBULA

Zmluvné strany uzatvorili dňa 12.01.2017 Memorandum o vzájomnej spolupráci. Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné Memorandum o spolupráci sa v celom rozsahu nahrádza touto Zmluvou.

PREDMET SPOLUPRÁCE

1. Základným rámcom pre spoluprácu medzi Zmluvnými stranami bude spoločná výmena a prezentácia odborných poznatkov, skúseností a vzájomne prospešných akcií, pomoc pri zabezpečovaní odborného rastu študentov a pedagógov Univerzity alebo zamestnancov

PREAMBULE

Parties concluded on January 12, 2017 the Memorandum on cooperation. Parties hereby declares that the Memorandum on cooperation is replaced in its entirety by this Contract.

SUBJECT OF THE COOPERATION

1. The basic framework for cooperation between the Parties shall be the joint exchange and presentation of expertise, experience and mutually beneficial events, assistance in ensuring the professional development of University students and employees

Spoločnosti, a budovanie spoločného pozitívneho imidžu oboch zmluvných strán.

ZÁVÄZKY UNIVERZITY

2. Spolupráca zo strany Univerzity sa bude uskutočňovať v nasledujúcich oblastiach:
 - a) Univerzita vytvorí priestor a čas na realizáciu odborných tematických prednášok.
 - b) na požiadanie spoločnosti, Univerzita bude poskytovať poradenskú, konzultačnú, expertíznu a posudkovú činnosť v dohodnutých oblastiach záujmu.
 - c) Univerzita bude spolupracovať so Spoločnosťou pri riešení konkrétnych úloh praxe.
 - d) Univerzita umožní účasť odborným pracovníkom spoločnosti v pedagogickom procese Univerzity, ktorí budú spĺňať požiadavky stanovené zo strany Univerzity.
 - e) Univerzita zabezpečí spoluprácu školiťela s kontaktnou osobou Spoločnosti pri poskytovaní odbornej pomoci pri diplomovej alebo bakalárskej práci študenta, resp. školiťela pri dizertačnej práci doktoranda Univerzity.

ZÁVÄZKY SPOLOČNOSTI

3. Spolupráca zo strany spoločnosti sa bude uskutočňovať v nasledujúcich oblastiach:
 - a) Pozvané prednášky zamerané na odovzdanie skúseností z praxe.
 - b) Študentské projekty.
 - c) Poskytovanie stáží a pracovných príležitostí študentom.
 - d) Konzultácie pri dizertačných a diplomových prácach študentov.
 - e) Program vzdelávania učiteľov a to s ohľadom na aktuálnu personálnu vyťaženosť spoločnosti.

SPOLOČNÉ ZÁVÄZKY ZMLUVNÝCH STRÁN

4. Spolupráca v oblasti vzdelávania študentov.
5. Komunikácia spoločne realizovaných aktivít médiám a ostatnej verejnosti.
6. Vytvorenie a realizácia navzájom prospešných projektov.

OSTATNÉ DOJEDNANIA

or the employees of the Company and building a common positive image of both Parties.

UNIVERSITY OBLIGATIONS

2. The University cooperation will take place in the following areas:
 - a) The University will create space and time for the performance of specialized thematic lectures.
 - b) upon the Company's request, the University will provide advisory, consulting, expertise and assessment activities in the agreed areas of interest.
 - c) The university will cooperate with the Company in solving specific practical tasks.
 - d) The University shall allow the participation of the Company's professional staff in the University's educational process, who shall meet the requirements set by the University.
 - e) The University shall ensure the cooperation of the supervisor with the Company contact person in the provision of professional assistance in the diploma or bachelor thesis of the student, resp. supervisor in the doctoral dissertation thesis of the University.

COMPANY'S OBLIGATIONS

3. The Company cooperation will take place in the following areas:
 - a) Invited lectures aimed at transferring practical experience.
 - b) Student projects.
 - c) Providing traineeships and job opportunities to students.
 - d) Consultation during dissertation and diploma thesis of students.
 - (e) Teacher Education Program. with regard to the current staffing capacity of the company.

COMMON COMMITMENTS OF THE PARTIES

4. Cooperation in the field of student education.
5. Communication of jointly realized activities to media and other public.
6. Creation and implementation of mutually beneficial projects.

OTHER PROVISIONS

7. Táto zmluva je bezodplatná. Žiadna strana nemá nárok na náhradu nákladov.
8. Táto zmluva o spolupráci sa uzatvára na dobu neurčitú.
9. Pokiaľ niektorá zo zmluvných strán porušuje svoje povinnosti podľa tejto zmluvy alebo konkrétnej zmluvy uzatvorenej na jej základe, je dotknutá zmluvná strana oprávnená od tejto zmluvy s okamžitou účinnosťou odstúpiť, odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.
10. Vypovedať Zmluvu môže písomne ktorákoľvek zo zmluvných strán aj bez uvedenia dôvodu. Dĺžka výpovednej doby je 2 mesiace a začne plynúť odo dňa, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

11. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
12. Túto Zmluvu je možné meniť iba písomnými, vzostupne očíslovanými dodatkami, podpísanými oboma Zmluvnými stranami.
13. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti súvisiace s touto Zmluvou si budú doručovať na adresy uvedené v záhlaví tejto Zmluvy. Písomnosť sa považuje za doručeníu aj dňom, kedy sa vrátila odosielajúcemu účastníkovi ako nedoručená. Akúkoľvek zmenu adresy na doručovanie je účastník, u ktorého k zmene došlo, povinný bezodkladne písomne oznámiť druhému účastníkovi spolu s uvedením novej adresy pre doručovanie.
14. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) origináloch, pričom každá zo zmluvných strán obdrží jeden (1) originál.
15. Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi týmito dvomi verziami je rozhodujúca slovenská verzia.
16. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva nebola podpísaná v tiesni, ustanovenia tejto Zmluvy sú im

7. This Contract is free of charge. Neither party is eligible for costs coverage.
8. This Contract is concluded for an indefinite period.
9. If either contracting party is in breach of its obligations under this Contract or a specific contract concluded thereunder, the affected Party is entitled to withdraw from this Contract with immediate effect, withdrawal from this Contract shall take effect on the date of receipt of the notice of withdrawal to the other Party.
10. The Contract may be terminated at any time for any reason upon prior written notice of termination by each of the Parties. The period of notice shall be 2 months and shall become effective on the day of its delivery to the other Party in written form.

CLOSING PROVISIONS

11. This contract becomes valid after signing by both Parties and comes into effect on the day following its publication in the Central Register of Contracts pursuant to Section 47a of Act No. 40/1964 Coll. Civil Code, as amended, and Section 5a of Act No. 211/2000 Coll. on Free Access to Information (Freedom of Information Act), as amended.
12. This Contract may be amended only by the written, ascending numbered additions, signed by both Parties.
13. The Parties have agreed that all documents related to this Contract shall be delivered to the addresses set in the forehead of this Contract. The document shall be considered as delivered even on a day, when it is delivered to the second party as undelivered. Each party shall be obliged to inform the second party about every change of the delivery address without any delay.
14. This Contract is executed in two (2) originals, with one (1) original to be retained by each party hereto.
15. This Contract is executed in Slovak and English language. In the event of any discrepancies between these two versions the Slovak version shall prevail.
16. The Parties declare that they have not signed this Contract under duress and the provisions hereof are comprehensible and certain to them. The Parties declare that they have read the Contract, understood the contents hereof, in witness whereof they have hereunto set their respective hands.

jasné a zrozumiteľné. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, pochopili jej význam a na dôkaz tohto ju vlastnoručne podpisujú.	
V Banskej Bystrici dňa 11.11.2019	V Košiciach dňa 12.11.2019

Univerzita / University:	Spoločnosť / Company
<hr/> doc. RNDr. Jarmila Kmeťová, PhD. dekanka FPV UMB	<hr/> Ing. Vladimír Jacko Prokurista/Procurist GlobalLogic s.r.o.